

ADVENTO E NATAL

Proclamação do Natal (Kalenda) — Martirológio Romano

Martirológio Romano, 25 de dezembro

O anúncio solene do nascimento de Cristo, na forma tradicional

LATIM

Octavo Kalendas Ianuarii.

Anno a creatione mundi, quando in principio Deus creavit caelum et terram, quinquies millesimo centesimo nonagesimo nono;
a diluvio autem, anno bis millesimo nongentesimo quinquagesimo septimo;
a nativitate Abrahae, anno bis millesimo quintodecimo;
a Moyse et egressu populi Israel de Aegypto, anno millesimo quingentesimo decimo;
ab unctione David in Regem, anno millesimo trigesimo secundo;
hebdomada sexagesima quinta, iuxta Danielis prophetiam;
Olympiade centesima nonagesima quarta;
ab Urbe Roma condita, anno

PORTUGUÊS

No oitavo dia antes das calendas de janeiro: 25 de dezembro.

No ano da criação do mundo, quando no princípio Deus criou o céu e a terra, cinco mil cento e noventa e nove;
do dilúvio, dois mil novecentos e cinquenta e sete;
do nascimento de Abraão, dois mil e quinze;
de Moisés e da saída do povo de Israel do Egito, mil quinhentos e dez;
da unção de Davi como rei, mil e trinta e dois;
na sexagésima quinta semana, segundo a profecia de Daniel;
na centésima nonagésima quarta Olimpíada;
no ano setecentos e cinquenta e dois da fundação da cidade de Roma;

septingentesimo quinquagesimo secundo;
anno Imperii Octaviani Augusti quadragesimo secundo,
toto Orbe in pace composito,
sexta mundi aetate,

no quadragésimo segundo ano do império de Otaviano Augusto,
estando o mundo inteiro em paz,
na sexta idade do mundo,

Iesus Christus, aeternus Deus aeternique Patris Filius,
mundum volens adventu suo piissimo consecrare,
de Spiritu Sancto conceptus,
novemque post conceptionem decursis mensibus,

Jesus Cristo, Deus eterno e Filho do eterno Pai,
querendo consagrar o mundo com a sua piíssima vinda,
concebido do Espírito Santo,
e passados nove meses depois da sua conceição,

(Hic vox elevatur, et omnes genua flectunt.)
in Bethlehem Iudae nascitur ex Maria Virgine factus Homo.

(Aqui a voz se eleva, e todos se ajoelham.)
nasce em Belém de Judá, da Virgem Maria, feito homem.

Nativitas Domini nostri Iesu Christi secundum carnem.

A Natividade de Nosso Senhor Jesus Cristo segundo a carne.